

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

SÉANCE PUBLIQUE ANNUELLE

du vendredi 27 novembre 2026

PRÉSIDÉE PAR
M. François DÉROCHE

PROGRAMME DE LA SÉANCE

Discours de
M. François DÉROCHE,
Président de l'Académie

Lecture du Palmarès de 2026
Proclamation des nouveaux
archivistes paléographes
par M. Jacques VERGER,
Vice-Président de l'Académie

Allocution d'accueil
par M. Nicolas GRIMAL,
Secrétaire perpétuel de l'Académie

LA TRADUCTION

« Sur l'aile du *blank verse* »,
par M. Pierre LAURENS,
membre de l'Académie

« Traduire, transposer, trahir »,
par M^me^ Pascale BOURGAIN,
membre de l'Académie

« Traduire Dante en Chine et au Japon »,
par M. Jean-Noël ROBERT,
membre de l'Académie

La séance commencera à 15 heures très précises. Les portes seront ouvertes à 14 heures.

PALMARÈS

I. – Attribution des prix de l'Académie

PRIX AMBATIELOS. – Ce prix a été décerné à M. Nicolas Kyriakidis pour son ouvrage intitulé *La cité des Delphiens. Une communauté politique à l'ombre d'Apollon (VIe-Ier siècle av. J.-C.).*

PRIX SUZANNE AMIGUES. – Ce prix a été décerné à l'entreprise éditoriale du *Corpus des mosaïques d'Albanie* que dirigent Mme Marie-Patricia Raynaud et M. Agron Islami, et en particulier pour aider à la publication de son 3e volume consacré à la cité antique de *Byllis*.

PRIX DES ANTIQUITÉS DE LA FRANCE (financé par la fondation Michel ZINK). – Ce prix a été décerné à M. Maxence Hermant pour son ouvrage intitulé *Arts et artistes en Champagne du Nord entre Moyen Âge et Renaissance.*

PRIX ÉMILE BENVENISTE. – Ce prix a été décerné à Mme Carlotta Viti pour son ouvrage intitulé *Les dénominations des couleurs dans les langues indo-européennes anciennes. Étude de sémantique comparative.*

PRIX D'HISTOIRE DES RELIGIONS DE LA FONDATION « LES AMIS DE PIERRE-ANTOINE BERNHEIM ». – Ce prix a été décerné à Mme Angela Guidi et M. Sacha Zilberfarb pour leur édition des carnets inédits de Gershom Scholem intitulés *Quitter Berlin. Journal de Jeunesse (1913-1923).*

PRIX BORDIN. – Ce prix a été décerné à M. Sergio Romero pour son édition d'*El arte de la lengua utlateca (kiche) de Marcos Martinez y la cristianización de los kiches en el siglo XVI.*

PRIX DU BUDGET. – Ce prix a été décerné à Mme Fabienne Jourdan pour son édition, avec traduction et commentaires, des *Fragments et témoignages* de Numénius d'Apamée, vol. 1.

PRIX DE LA FONDATION COLETTE CAILLAT. – Ce prix est décerné à M. Alessandro Giudice et Mme Tiziana Pontillo pour leur ouvrage intitulé *Medhātithi's Grammatical Notes on the* Mānavadharmaśāstra*. How Technicalities can shed light on ancient indian law*.

PRIX HONORÉ CHAVÉE (financé par la fondation Michel ZINK). – Ce prix a été décerné à M. Frédéric Duval et Mme Elisa Guadagnini pour leur ouvrage intitulé *Le théâtre antique au Moyen Âge. Étude des mots et des concepts dans les textes en français et en italien.*

PRIX ALFRED CROISET. – Ce prix a été décerné à Mmes Grammatiki Karla et Corinne Jouanno pour leur édition, avec traduction et commentaires, de la *Vie d'Ésope.*

PRIX DUCHALAIS. – Ce prix a été décerné à M. Arnaud Clairand pour son ouvrage intitulé *Monnaies royales françaises et de la Révolution, 1610-1794*.

PRIX PAULE DUMESNIL. – Ce prix a été décerné à Mme Clémence Revest pour soutenir la poursuite de ses recherches sur l'invention de la rhétorique humaniste autour de la figure pionnière de Guarino Veronese et de ses élèves, dans la Vénétie du XVe siècle.

PRIX ROMAN ET TANIA GHIRSHMAN. – Ce prix a été décerné à M. Apostolos Bousdroukis pour son ouvrage, en 2 vol., intitulé *D'Alexandre à Kanishka. Interactions culturelles dans les fondations des successeurs d'Alexandre du Proche-Orient à la vallée de l'Indus, aux époques hellénistique, romaine et arsacide.*

PRIX GOBERT (financé par la fondation Michel ZINK). – Ce prix a été décerné à Mme Cécile Lanéry-Ouvrard pour son ouvrage intitulé *L'hagiographie latine à Rome et en Italie du Sud entre 550 et 750.*

PRIX CHRISTIANE ET JEAN GUILAINE. – Ce prix a été décerné à M. Johannes Müller pour couronner l'ensemble de ses travaux sur le Néolithique et l'âge du Bronze européens, en particulier dans ses aspects sociaux, économiques et symboliques.

PRIX IKUO HIRAYAMA. – Ce prix a été décerné à M. Jean-Marie Verpoorten pour son ouvrage intitulé *Répertoire des termes sanskrits des écoles philosophiques indiennes. Sanskrit – français – anglais*.

PRIX KHÂEMOUASET. – Ce prix a été décerné à Mme Anita Quiles pour soutenir le programme de recherche Meryt qu'elle dirige, en vue de construire la première chronologie absolue de l'histoire égyptienne capable de rassembler les critères d'analyse de l'égyptologie, de l'archéologie et de l'archéométrie.

PRIX DE LA GRANGE (financé par la fondation Michel ZINK). – Ce prix a été décerné à Mmes Françoise Guichard-Tesson et Michèle Goyens pour leur édition du premier tome de l'édition critique du *Livre des Problèmes de Aristote*,traduit en ancien français et glosé par Evrart de Conty.

PRIX SERGE LANCEL. – Ce prix a été décerné au Père Hugues Vermès pour l'ouvrage intitulé *Etiam peccata ? La mise à profit des péchés dans l'économie du salut selon Augustin d'Hippone.*

PRIX RAYMOND ET YVONNE LANTIER. – Ce prix a été décerné à M. Karen Matevosyan pour son ouvrage intitulé *Ani, the Capital of Medieval Armenia and its Inhabitants.*

PRIX JEAN ET MARIE-FRANÇOISE LECLANT. – Ce prix a été décerné à Mme Séverine Marchi pour soutenir ses travaux archéologiques en Nubie, à Kerma-Doukki Gel et à Gism el-Arba.

PRIX GASTON MASPERO. – Ce prix a été décerné à Mme Laure Pantalacci pour couronner l'ensemble de son œuvre d'égyptologue, et notamment ses travaux dans le domaine de la paléographie hiératique.

PRIX GEORGES PERROT. – Ce prix a été décerné à Mme Francesca Prescendi pour son ouvrage intitulé *Lupae. Présences féminines autour de Romulus et Rémus*.

PRIX JEAN-CHARLES PERROT. – Ce prix a été décerné à M. Marc Ratcliff pour son ouvrage intitulé *Le tournant linguistique du XVIIIe siècle. Études d'histoire de la langue scientifique*.

PRIX SAINTOUR. – Ce prix a été décerné à Mme Noëlle-Laetitia Perret pour son ouvrage intitulé *Ermolao Barbaro (1454-1493). Le parcours d'un homme, humaniste et ambassadeur vénitien.*

PRIX GUSTAVE SCHLUMBERGER. – Ce prix a été décerné à M. James Howard-Johnston pour son ouvrage intitulé *The Last Great War of Antiquity.*

PRIX ÉMILE SENART. – Ce prix a été décerné à Mme Carmen Sylvia Spiers pour son ouvrage intitulé *Charmes védiques. Édition, traduction et commentaire du livre 3 de la* Paippalādasaṃhitā *de l'Atharvaveda, avec un essai critique sur la « magie » dans l'Atharvaveda et sur l'usage rituel de ses hymnes*.

PRIX D'ÉTUDES CHINOISES LÉON VANDERMEERSCH. – Ce prix a été décerné à M. Marc Kalinowski pour couronner ses travaux sur la cosmologie traditionnelle, l'histoire de l'astronomie et du calendrier dans la Chine ancienne et médiévale, ainsi que sur l'histoire de la divination et des systèmes symboliques dans la religion et la pensée chinoise.

II. – Prix de l'Institut de France

décernés sur proposition de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres ou avec le concours de membres de l'Académie

GRAND PRIX D'ARCHÉOLOGIE DE LA FONDATION SIMONE ET CINO DEL DUCA. – Ce prix a été décerné à la mission archéologique française de Peramagron (Irak) dirigée par Mme Aline Tenu.

PRIX JEAN-ÉDOUARD GOBY. – Ce prix a été décerné à Mme Annalaura Turiano pour couronner ses travaux sur l'histoire des relations scientifiques et éducatives entre l'Égypte, la France et l'Europe, et en particulier pour son ouvrage intitulé *Missionnaires italiens et enseignement en Égypte (1890-1970). De la pastorale migratoire à la coopération technique.*

III. – Attribution des bourses et subventions

BOURSE DE LA FONDATION FLORA BLANCHON (avec le soutien de M. Robert Burawoy). – Cette bourse a été attribuée à M. Justin Guibert pour soutenir son projet de recherche intitulé « Aux marges méridionales de l'Extrême-Orient : trajectoires techniques des premiers peuplements du Mékong cambodgien ».

AIDE DE LA FONDATION COLETTE CAILLAT. – Cette aide a été attribuée à M. Georgi Krastev pour soutenir son programme de recherche sur le rituel de divination oraculaire dans les diverses traditions indiennes du IIe siècle av. J.-C. au XIIe siècle ap. J.-C.

SUBVENTION LOUIS DE CLERCQ. – Cette subvention a été attribuée à la mission « Inscription syriaques de Turquie » pour soutenir les travaux menés par Mme Jimmy Daccache, M. Simon Brelaud et Mme Flavia Ruani.

SUBVENTION GARNIER-LESTAMY. – Cette subvention a été attribuée au projet de sauvegarde de la chapelle dédiée à Saint-Cyprien, et édifiée à la fin du XVe siècle, du Château de Marcillac (Lendou-en-Quercy, Lot).

SUBVENTION MAX SERRES DE LA FONDATION ÈVE DELACROIX. – Cette subvention a été attribuée à Mme Martine Francis-Allouche pour aider à la poursuite de ses recherches visant à mettre en valeur le passé historique de Byblos, inscrit dans la reconstruction culturelle du Liban.

BOURSE JACQUES VANDIER. – Cette bourse a été attribuée à Mme Anne-Laure Daubisse pour soutenir la publication de sa thèse intitulée « Les XVIe et XVIIe dynasties : caractérisation des États thébains de la Deuxième Période intermédiaire ».

IV. – Attribution des médailles

MÉDAILLES DES ANTIQUITÉS DE LA FRANCE (financées par la fondation Michel ZINK). – La première médaille a été décernée à M. Thierry Amalou pour son ouvrage intitulé *La Sorbonne entre en guerre de religion. Autorité universitaire, censure et pouvoir royal en France (v. 1551-v. 1589).* – La deuxième médaille a été décernée à M. Jean-Hervé Foulon pour son ouvrage intitulé *Histoire et hagiographie au XIIe siècle. La production de la collégiale de Saint-Martin de Tours.*

MÉDAILLE BRUNET. – Cette médaille a été décernée à Mme Danièle Dehouve pour son ouvrage intitulé *Les dieux du Mexique central ancien : un langage codé*.

MÉDAILLE DELALANDE-GUÉRINEAU. – Cette médaille a été décernée à M. Jacques Paviot pour son ouvrage intitulé *Gengis Khan et l'empire mongol, XIIe-XVe siècle*.

MÉDAILLE DROUIN. – Cette médaille a été décernée à Mme Evangeline Markou pour son ouvrage intitulé *The Royal Coinages of Kition and Idalion. A Numismatic and Historical Study (6th-4th c. BC)*.

MÉDAILLE FOULD. – Cette médaille a été décernée à M. Damien Tellas pour son ouvrage intitulé *Michel Dorigny (1616-1665). Vouet en héritage*.

MÉDAILLE GOBERT (financé par la fondation Michel ZINK). – Cette médaille a été décernée à M. Gian Luca Potestà pour son ouvrage intitulé *Dante en conclave. La Lettre aux cardinaux*.

MÉDAILLE STANISLAS JULIEN. – Cette médaille a été décernée à M. Lü Pengzhi pour son ouvrage, en chinois, intitulé *La liturgie du taoïsme médiéval*.

MÉDAILLE GUSTAVE MENDEL. – Cette médaille a été décernée à Mme Anne Coulié pour l'ouvrage collectif intitulé *L'Univers du vase grec au musée du Louvre.*

MÉDAILLE GABRIEL-AUGUSTE PROST. – Cette médaille a été décernée à M. Cédric Moulis, Mme Anne-Lise Dabry et M. Gérard Giuliato pour l'ouvrage collectif intitulé *Le château de Châtel-sur-Moselle (XIe-XVIIe siècles).*

MÉDAILLE TOUTAIN-BLANCHET. – Cette médaille a été décernée à Mme Aïcha ben Abed-ben Kheder et M. Michel Fixot pour leur direction de la série de publications consacrées aux fouilles du site de Sidi Jdidi, dont le dernier volume intitulé *Des monnaies à l'archéologie* a été publié en 2023, ainsi que pour l'ensemble de leurs contributions à l'archéologie tunisienne.

V. – Proclamation des diplômes d'archivistes paléographes

En exécution des prescriptions d'une lettre du ministre de l'Instruction publique notifiée le 8 février 1833, l'Académie déclare que les élèves de l'École nationale des Chartes qui ont été nommés archivistes paléographes, par arrêté ministériel du 13 octobre 2026, conformément à la liste dressée par le conseil scientifique de cette École, sont par ordre de mérite :

1. Mme Philippine GUILLET DE CHATELLUS
2. Mme Fiona MOREL
3. Mme Clémence LAFIÈVRE
4. Mme Alice CAPOT
5. Mme Mélite HESTAULT
6. M. Étienne REBER
7. M. Gabriel DE LABRETOIGNE DU MAZEL
8. M. Gabriel ROCARD
9. Mme Éliette LAMBERT
10. Mme Camille GOURTAY
11. Mme Sarah JAMBU
12. M. Gabriel GRELIER
13. M. Antonin DEGUEST
14. Mme Aurore ELGAMAL
15. Mme Audrey LORHO
16. Mme Anjela LE GAUDION
17. M. Antoine CARRILLON
18. M. Louis CHEMINOT

Hors rang : M. Iannis BAILLAGOU et Mme Clémentine KRUK.